

## Summary

This book is a critical review of the poems of the poetic collection *Amtali'u 'išqan min-ki* (I am Filled with Love from You) by the Kurdish contemporary poet Faraidun Saman (Faraydūn Sāmān), which are translated from Kurdish to Arabic. This collection of poems consists of (132) pages and includes fourteen poems along with three reviews. It was published by the General Directorate of Press, Printing and Publishing in the Ministry of Culture and Youth in Kurdistan Region (Iraq), Erbil 2009.

The translators of the poems of this collection are Bilal Aziz (Bilāl 'Azīz) – six poems: *Fire Burns Itself*, *Cavemen*, *The Island of Illusion*, *The Praise of Love*, *The Praise of Mirror*, *The Elements of Love*; Mukarram Talabani (Mukarram Ṭālabānī) – four poems: *The Last Arrival*, *A Mass of Fog*, *Under his Feet Water Explodes*, *The Sahrawis "Desert People"*; Mustafa Adhar (Muṣṭafā Āḍār): *The Dance of Death*; Fattah Khattab (Fattāḥ Ḥaṭṭāb): *The Testament of a Dreamer*; Kamal Ghambar (Kamāl Ġambār): *Other Milieus*; Abd al-Khaliq Barazangi ('Abd al-Ḥāliq Barazanġī): *The Son of Ashes*. The reviews are: *Madā'ih al-'išq bayn al-ḥazīn aṣ-ṣuwarī wa-ġiyāb al-anā* (The praise of love between the images and the absence of ego) by Noory Butrus (Nūrī Buṭrus); *Al-Iḥtilāf fī zaman al-laṣu'ūr* (Differences in the time of unconsciousness) by Muhammad al-Baghdadi (Muḥammad al-Baġdādī); *I am Filled with Love from You* by Kamal Ghambar.

The author of this study has also published two articles concerning two poems of this collection in 2017, the first deals with the poem *Fire Burns Itself*, and the second, the poem *The Praise of Love*.

He aims in this study to present the most important trends of these translated poems into Arabic and their topics, analysing the semantics of place and explaining the style of the poet and the language of these poems. He seeks at the same time to draw the attention of Arabic-speaking readers to a contemporary Kurdish poet, to enable them to know about his ideas and poetic visions. He also wants to document what was translated from Kurdish poetry into Arabic in order to promote contemporary Kurdish poetry, published in other languages.

It was decided to present each poem of this collection separately and to study the semantics of place in it, including the kinds, aspects and functions of place and what is associated with it such as symbols, ideas, illustrating the poet's perceptions extensively in this field. The study of poems was begun with an introduction referring to the form, content and trends of these translated poems, their relation to the requirements of modernism and postmodernism. The book also contains conclusion and footnotes.